



P.Z. br. 639

HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/19-01/79

URBROJ: 65-19-02

Zagreb, 2. svibnja 2019.



Hs**NP*022-03/19-01/79*65-19-02**Hs

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192. a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 2. svibnja 2019. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Blaženku Divjak, ministricu znanosti i obrazovanja, prof. dr. sc. Branku Ramljak i dr. sc. Tomu Antičića, državne tajnike u Ministarstvu znanosti i obrazovanja, te Vladu Prskala, pomoćnika ministrice znanosti i obrazovanja.


PREDSJEDNIK
Gordan Jandroković



P.Z. br. 639

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/18-11/111

Urbroj: 50301-27/12-19-6

Zagreb, 2. svibnja 2019.



Hs**NP*022-03/19-01/79*50-19-01**Hs

REPUBLIKA HRVATSKA
65 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno:	02-05-2019
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.
022-03/19-01/79	65
Uredbeni broj:	Pril. Vrij.
50-19-01	1 CD

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Blaženku Divjak, ministricu znanosti i obrazovanja, prof. dr. sc. Branku Ramljak i dr. sc. Tomu Antičića, državne tajnike u Ministarstvu znanosti i obrazovanja, te Vladu Prskala, pomoćnika ministrice znanosti i obrazovanja.



2
PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE ORGANIZACIJE
ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN) O DODJELI STATUSA
PRIDRUŽENOG ČLANA U CERN-U**

Zagreb, svibanj 2019.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE ORGANIZACIJE
ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN) O DODJELI STATUSA
PRIDRUŽENOG ČLANA U CERN-U**

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje ovoga zakona sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Republika Hrvatska suradnju s CERN-om ostvaruje kontinuirano od osamostaljenja na temelju Ugovora o suradnji između Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) i Vlade Republike Hrvatske o budućem razvoju znanstvene i tehničke suradnje i istraživanju projekata CERN-a, potpisanog 18. srpnja 1991. godine. Nadalje, Vlada Republike Hrvatske je 6. veljače 2014. godine donijela Zaključak o pokretanju postupka za pristupanje Hrvatske u pridruženo članstvo Europskoj organizaciji za nuklearna istraživanja (CERN-u) te, slijedom toga, 19. veljače 2014. Ministarstvo znanosti i obrazovanja upućuje dopis generalnoj direktorici Vijeća CERN-a kojim je zatraženo pokretanje svih potrebnih koraka za pristupanje Republike Hrvatske u pridruženo članstvo. Nakon stručnog posjeta tročlane operativne skupine CERN-a, Vijeće je dopisom od 17. listopada 2018. godine dostavilo nacrt sporazuma za dodjelu statusa pridruženog člana CERN-a na temelju standardnih odredbi Obrasca sporazuma.

Do sada su u razne CERN-ove programe bile uključene vrlo snažne grupe znanstvenika s Instituta Ruđer Bošković, Sveučilišta u Zagrebu, Sveučilišta u Splitu te Sveučilišta u Rijeci. Proteklih godina, u okviru ovih aktivnosti, znanstvenici iz Hrvatske objavili su u suradnji sa svojim kolegama više od 300 znanstvenih radova, izradili niz doktorskih radova te održali više od 150 stručnih i znanstveno-popularnih predavanja.

Ovim zakonom potvrđuje se Sporazum između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u (u daljnjem tekstu: Sporazum), kojim će se omogućiti ravnopravno sudjelovanje ustanova iz Republike Hrvatske na projektima koje financira CERN, što će povećati kapacitete za razvoj temeljnih znanosti, veću kvalitetu edukacijskog potencijala za diplomatske i doktorske studente u područjima prirodnih i tehničkih znanosti te povećanu mobilnost znanstvenika i stručnjaka. Povećat će se kapaciteti za prijenos znanja i tehnologije, posebice računalne i medicinske tehnologije, tehnologije u području supravodljivih magneta, fotodetektora, te kvantnog inženjerstva. Posebice je važno otvaranje novih poslovnih mogućnosti na europskom tržištu za hrvatske tvrtke iz područja softverske, građevinske i elektrotehničke industrije te zdravstva.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim zakonom potvrđuje se Sporazum kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazum utvrđuje pravni okvir za suradnju između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja te propisuje uvjete za provedbu projekata od obostranog interesa.

Umrežavanje hrvatske znanosti i gospodarstva u visokorazvijene svjetske krugove preduvjet je za snažniji razvoj istraživačkog, inovacijskog i gospodarskog potencijala Republike Hrvatske. Jedan od načina za zadržavanje mladih i sposobnih ljudi su kompetitivni međunarodni projekti u kojima mogu sudjelovati radeći i studirajući u hrvatskim obrazovnim i znanstvenim institucijama koje surađuju s CERN-om. Također, suradnja s Europskom organizacijom za nuklearna istraživanja navodi se u strateškom dokumentu Ministarstva znanosti i obrazovanja "Plan razvoja istraživačke i inovacijske infrastrukture Republike Hrvatske", koji je donesen 2014. te revidiran 2016. godine.

Nakon stupanja na snagu, Sporazum će omogućiti ustanovama iz Republike Hrvatske korištenje tehnologije razvijene na CERN-u i ugrađivanje u vlastite proizvode. Osim toga, povećava se i mogućnost duljeg boravka studenata na CERN-u bez dodatnih ulaganja. Također, Republika Hrvatska dobiva mogućnost slanja nastavnika fizike na dulje ljetne boravke na CERN te mogućnost dobivanja više radnih mjesta za usavršavanje znanstvenika prirodoslovnih i tehničkih struka, tzv. CERN fellow pozicije, što je naročito važno za mlade znanstvenike. Osim znanstvenog, dugoročni interes Republike Hrvatske u pogledu suradnje s CERN-om je i gospodarske prirode. Naime, gospodarski subjekti iz Republike Hrvatske mogu se javljati na natječaje koje raspisuje CERN, čime naša industrija postaje kompetitivnija na zahtjevnom međunarodnom tržištu.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provođenje ovoga zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske. Republika Hrvatska doprinosi financiranju aktivnosti CERN-a putem godišnjih uplata u ukupnom iznosu od milijun CHF.

V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), prema kojemu se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE ORGANIZACIJE
ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN) O DODJELI STATUSA
PRIDRUŽENOG ČLANA U CERN-U**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u, potpisan u Zagrebu, 28. veljače 2019. godine, u izvorniku na hrvatskom, engleskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU

REPUBLIKE HRVATSKE

I

EUROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN)

O

DODJELI STATUSA PRIDRUŽENOG ČLANA U CERN-U

Republika Hrvatska („Hrvatska“), koju predstavlja Ministarstvo znanosti i obrazovanja („Ministarstvo“),

s jedne strane,

i

Europska organizacija za nuklearna istraživanja („CERN“ ili „Organizacija“), međuvladina organizacija sa sjedištem u Ženevi, Švicarska, koju predstavlja glavni direktor („glavni direktor“),

s druge strane,

u daljnjemu tekstu zajednički „stranke“,

S OBZIROM NA

Konvenciju o osnivanju Europske organizacije za nuklearna istraživanja („Organizacija“ ili „CERN“) i Financijski protokol u njezinom dodatku, potpisanu 1. srpnja 1953., koja je stupila na snagu 29. rujna 1954. izmijenjena je i dopunjena 17. siječnja 1971. („Konvencija“);

Rezoluciju Vijeća CERN-a („Vijeće“) od 17. lipnja 2010. (kako je navedeno u Dodatku 3 „Izvešća o geografskom proširenju CERN-a“, CERN/2918/Rev.) kojom je stvoren status pridruženog člana;

to da status pridruženog člana obuhvaća redovno pridruženo članstvo („pridruženo članstvo“), kao i pridruženo članstvo kao pred-fazu za članstvo („pridruženo članstvo kao pred-faza članstva“), pri čemu se podrazumijeva da u skladu s primjenjivim kriterijima i postupcima, države koje spadaju u prvu kategoriju mogu prijeći u drugi status;

standardne odredbe za dodjelu statusa pridruženog člana („Obrazac sporazuma“) koje je Vijeće odobrilo na sjednici održanoj 21. ožujka 2013.;

dugogodišnju vezu između Organizacije i Hrvatske te uspješni doprinosi potonje ostvarivanju CERN-ova znanstvenog programa, osobito putem Sporazuma o suradnji sklopljenoga između Hrvatske i CERN-a 2001. („Sporazum o suradnji“) i dodatnih protokola;

zahtjev Hrvatske za pridruženo članstvo od 19. veljače 2014., ažuriran 6. prosinca 2017.;

ispitivanje hrvatskog zahtjeva od strane Radne skupine za utvrđivanje činjenica koju je imenovalo Vijeće i izvješće Radne skupine podneseno Vijeću na njegovoj sjednici u rujnu 2018. (CERN/3381/C), koje je zaključilo da Hrvatska ispunjava kriterije za pridruženo članstvo;

Odluku Vijeća od 27. rujna 2018. kojom se ovlašćuje glavni direktor da Hrvatskoj dostavi nacrt sporazuma za dodjelu statusa pridruženog člana CERN-a te da ga finalizira kad se hrvatski financijski doprinos definira u okviru navedenome u dokumentu CERN/2918/Rev.;

dopis glavnog direktora od 17. listopada 2018. Stalnom predstavniku Republike Hrvatske pri Uredu Ujedinjenih naroda i drugim međunarodnim organizacijama u Ženevi, kojim se potonjega informira o navedenoj odluci Vijeća i Hrvatskoj uručuje nacrt sporazuma na temelju standardnih odredbi Obrasca sporazuma;

dopis od 20. studenog 2019. Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske za glavnog direktora, kojim se priopćava da je Hrvatska odobrila odredbe iz nacrta sporazuma;

Rezoluciju Vijeća od 13. prosinca 2018. (CERN/3403/C) kojom se Hrvatskoj dodjeljuje status pridruženog člana uvjetovan stupanjem na snagu ovoga Sporazuma („Sporazum“),

STRANKE SU SE SPORAZUMJELE KAKO SLIJEDI:

Članak I.

Svrha

Primjenjujući rezolucije Vijeća i naprijed navedene odluke, ovaj Sporazum, uključujući njegove dodatke, koji su njegov sastavni dio, dodjeljuje Hrvatskoj status pridruženog člana i

utvrđuje odgovarajuća prava i obveze. Sklapanjem ovog Sporazuma Hrvatska prihvaća ta prava i obveze, kao i ona koja proizlaze iz pravnog okvira Organizacije, kako je propisano posebice Konvencijom, pravilima i propisima Organizacije te odlukama njezinih tijela.

Članak II.

Prava

II.1 Sudjelovanje u CERN-ovim programima

Hrvatska može sudjelovati u znanstvenom programu Organizacije kao i u njezinim programima obuke i edukacije.

II.2 Sudjelovanje u Vijeću i njegovim odborima

Sjednice Vijeća

Hrvatska ima pravo biti zastupljena, osim na zatvorenim sjednicama. Broj i kvalifikacije njezinih predstavnika moraju biti u skladu s pravilima CERN-a koja se primjenjuju na zastupljenost države članice. Hrvatska nema pravo glasovanja, ali može zatražiti riječ i davati izjave, a da ne mora biti formalno pozvana da to učini.

Sastanci Odbora za financije

Hrvatska ima pravo biti zastupljena na sastancima Odbora za financije. Broj i kvalifikacije njezinih predstavnika moraju biti u skladu s CERN-ovim pravilima koja se primjenjuju na zastupljenost države članice. Hrvatska neće imati pravo glasovanja, ali može zatražiti riječ i davati izjave a da ne mora biti formalno pozvana da to učini. Također može izraziti mišljenje o bilo kojemu pitanju koje je predmet formalnog glasovanja na Odboru za financije o preporuci Vijeća, a to mišljenje se bilježi i prenosi Vijeću za informaciju, zajedno s preporukom.

Sastanci Odbora za znanstvenu politiku

Znanstveni predstavnik Hrvatske na Vijeću ima pravo nazočiti sastancima u normalnom načinu rada kao promatrač.

II.3 Ispunjavanje uvjeta za imenovanje osoblja, suradnika, studenata i članova

Prema donjemu članku II.5, državljani Hrvatske mogu podnijeti zahtjev za imenovanje kao osoblje s ugovorima na određeno vrijeme, kao suradnici, studenti i članovi. Njihov izbor i imenovanje podliježu standardnim načelima i politici Organizacije i njezinim pravilima i propisima za osoblje.

II.4 Ispunjavanje uvjeta za industrijsko sudjelovanje

U skladu s donjim člankom II.5, tvrtke ponudači roba i usluga podrijetlom iz Hrvatske imaju se pravo natjecati za CERN-ove ugovore, podložno primjeni *mutatis mutandis* CERN-ovih pravila o nabavi (kako je trenutno navedeno u Dodatku I. Pravilnika za provedbu CERN-ovih financijskih pravila). Hrvatska može imenovati industrijskog časnika za vezu.

II.5 Limit i detaljni dogovori

Ukupna financijska vrijednost imenovanja i ugovora iz gornjih članaka II.3 i II.4, u načelu, ne smije prijeći iznos financijskog doprinosa Hrvatske prema ovom Sporazumu. Dogovori za primjenu ovog limita navedeni su u Dodatku I. Ovaj članak ne predstavlja

nikakvu obvezu glede toga može li se ili hoće li se postići limit naveden u ovome članku.

Članak III.

Obveze

III.1 Financijski doprinos Organizaciji

Hrvatska doprinosi financiranju aktivnosti Organizacije putem godišnjih uplata, iskazanih u postotku od teoretskog doprinosa Hrvatske kao države članice, koje će se odrediti na temelju formule i metodologije za izračun doprinosa i razmjera doprinosa država članica. Hrvatski doprinos iznositi će najmanje 10% spomenutog teoretskog doprinosa, ali ne manje od 1 milijuna CHF. Osim za prvu godinu, za koju će se doprinos obračunati razmjerno od kvartala s kojim uključivo stupa na snagu ovaj Sporazum, doprinos u cijelosti dopijeva za svaku financijsku godinu, čak i ako status Hrvatske kao pridruženog obuhvati kraće razdoblje.

III.2 Odobravanje povlastica i imuniteta

Kako bi se osiguralo nesmetano funkcioniranje Organizacije, ravnopravan tretman od strane i između država uključenih u njezine aktivnosti, kao i neovisnost osoblja Organizacije, Hrvatska ovime odobrava povlastice i imunitete i prihvaća s njima povezane obveze, navedene u Dodatku II. Te povlastice i imuniteti odobravaju se u interesu i na korist Organizacije. Ako, usporedno ili naknadno, Hrvatska odluči bezrezervno pristupiti Protokolu o povlasticama i imunitetima Europske organizacije za nuklearna istraživanja („Protokol”), odredbe Protokola će poništiti i zamijeniti odredbe Dodatka II. s učinkom od datuma tog pristupanja.

III.3 Povremena provjera statusa pridruženog člana

Vijeće će povremeno, u pravilu svakih pet godina, provjeriti kontinuitet ispunjavanja kriterija za pridruženo članstvo i obveza od strane Hrvatske kao pridruženog člana. U tu svrhu, Hrvatska će na poziv Vijeća dostaviti spis Radnoj skupini koju imenuje Vijeće koji će sadržavati podatke navedene u Dodatku 2. Izvješća o zemljopisnom proširenju CERN-a, i bilo koje druge informacije koje zatraži Vijeće. Radna skupina će obaviti zadaću utvrđivanja činjenica u Hrvatskoj, ispitati podatke dostavljene iz Hrvatske, te sastaviti izvješće sa svojim nalazima. Izvješće se šalje u Hrvatsku radi činjeničnih i drugih komentara, te se zatim podnosi Vijeću. U izvješću se također može govoriti o mogućemu prijelazu Hrvatske iz statusa pridruženog člana u pred-fazu članstva.

ČLANAK IV.

Prestanak

IV.1 Prestanak na zahtjev Hrvatske

Ako to Hrvatska zatraži pisanom obaviješću upućenom glavnom direktoru u bilo kojemu trenutku tijekom razdoblja valjanosti ovog Sporazuma, Vijeće će okončati status Hrvatske kao pridruženog člana. Osim ako nije dogovoreno drugačije, prestanak proizvodi učinak na kraju financijske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je dostavljena obavijest.

IV.2 Prestanak na zajednički prijedlog

Stranke mogu u bilo kojemu trenutku tijekom razdoblja valjanosti ovoga Sporazuma odlučiti na zajednički prijedlog da Vijeće okonča status Hrvatske kao pridruženog člana. Osim ako nije dogovoreno drugačije, prestanak proizvodi učinak na kraju financijske godine koja slijedi nakon godine u kojoj su se stranke dogovorile o okončanju.

IV.3 Prestanak na inicijativu Organizacije

Vijeće može u bilo kojemu trenutku tijekom razdoblja valjanosti ovoga Sporazuma, te s datumom učinka koji ono samo utvrdi, odlučiti o prestanku statusa Hrvatske kao pridruženog člana, ako Hrvatska ne ispunjava kriterije za taj status, ili ako je došlo do ozbiljnog propusta u ispunjavanju njezinih obveza iz ovoga Sporazuma.

IV.4 Posljedice prestanka

Osim ako nije dogovoreno drugačije, prestanak statusa Hrvatske kao pridruženog člana neće umanjiti obveze nastale Hrvatskoj prema ovome Sporazumu u odnosu na razdoblje koje prethodi datumu na koji prestanak proizvodi učinak. Povlastice i imuniteti odobreni CERN-u od strane Hrvatske ostaju na snazi za vrijeme njezine pripadnosti Organizaciji na razini Sporazuma o međunarodnoj suradnji.

ČLANAK V.

Ostale odredbe

V.1 Zastupanje Hrvatske

Hrvatska obavješćuje glavnog direktora o imenima tijela i časnika imenovanog/imenovanih za njezino zastupanje u izvršavanju ovoga Sporazuma, kao i njezinih predstavnika koji sudjeluju na sjednicama Vijeća i njegovih odbora.

V.2 Odnos s drugim sporazumima

S učinkom od datuma njegova stupanja na snagu, ovaj Sporazum poništava i zamjenjuje Sporazum o suradnji. Bez obzira na to poništenje, te ako između stranaka nije dogovoreno drugačije, odredbe bilo kojih provedbenih instrumenata Sporazuma o suradnji (protokoli i/ili dodaci) koji su na snazi na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma nastavit će se primjenjivati do potpunog izvršenja aktivnosti obuhvaćenih tim instrumentima. Podrazumijeva se da će se svi sporovi koji proizađu iz takvih provedbenih instrumenata rješavati u skladu s člankom 9. Sporazuma o suradnji. Također se podrazumijeva da otkazivanje Sporazuma o suradnji ne dovodi u pitanje valjanost bilo kojega Memoranduma o suglasnosti kojim se uređuje sudjelovanje Hrvatske u pokusima na CERN-u.

V.3 Mjerodavno pravo

Odredbe ovoga Sporazuma tumače se u skladu s njihovim pravim značenjem i učinkom, uvijek podložno pravnom okviru CERN-a, kako je propisano osobito u Konvenciji, pravilima i propisima Organizacije i odlukama njezinih tijela.

V.4 Stupanje na snagu i trajanje

Ovaj Sporazum stupa na snagu s učinkom od datuma na koji glavni direktor zaprimi obavijest od Hrvatske da je bez rezervi okončala svoj unutarnji postupak odobrenja ovoga Sporazuma. Ta obavijest mora biti zaprimljena najkasnije 12 mjeseci nakon datuma potpisivanja ovoga Sporazuma. Ovaj Sporazum ostaje na snazi koliko god je potrebno da njegove odredbe proizvedu pravne učinke.

V.5 Sporovi

Sve razlike između Hrvatske i Organizacije u vezi s primjenom ili tumačenjem ovoga Sporazuma koje se ne riješe mirnim putem, bilo koja od stranka može uputiti međunarodnome arbitražnom sudu u skladu s člankom 15. Dodatka II. (ili, ovisno o slučaju, analognom primjenom istoga).

Sastavljeno u dva primjerka na hrvatskom, engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se podrazumijeva da je u slučaju pitanja u vezi tumačenja ili nesuglasja između tekstova mjerodavan tekst na engleskom jeziku.

Potpisano u Zagrebu dana 28. veljače 2019.

Za Republiku Hrvatsku

prof. dr. sc. Blaženka Divjak, v. r.
ministrica znanosti i obrazovanja

Za Europsku organizaciju
za nuklearna istraživanja

Dr Fabiola Gianotti, v. r.
glavni direktor

DODATAK I.

Odredbe za provedbu limita za imenovanja osoblja i industrijsko sudjelovanje

Limit

U načelu, ukupna godišnja financijska vrijednost narudžbi, ugovora i imenovanja ne smije premašiti iznos financijskog doprinosa Hrvatske Organizaciji za predmetnu financijsku godinu.

CERN će na tekućoj osnovi, pratiti i voditi evidenciju o visini nabavnih i kadrovskih obveza CERN-a prema Hrvatskoj, te će usporediti taj iznos s financijskim doprinosom koji Hrvatska plaća CERN-u za predmetnu financijsku godinu.

Izračun obveza

Obveze obuhvaćaju plaćene iznose kao i nastale obveze u odnosnoj godini koje su tek plative. Ovu informaciju dostavlja Financijski odjel.

Nabavni dio obveza izračunava se korištenjem metodologije koja se koristi za izračun industrijskog povrata država članica.

Kadrovski dio obveza izračunava se zbrajanjem troškova sredstava na teret dijela osoblja i proračuna za suradnike, te studente i članove, koje financira CERN.

Korektivne mjere

Ako i kad se iznos obveza približi, dosegne ili, ovisno o slučaju, čak i premaši financijski doprinos Hrvatske za odnosnu godinu, CERN će poduzeti korektivne mjere. Te mjere mogu, između ostaloga, obuhvatiti obustavu prava za hrvatske tvrtke, ili tvrtke koje nude robu i usluge podrijetlom iz Hrvatske, na sudjelovanje u cjenovnim upitima i pozivima na dostavu ponuda te da ih se ne uzima u obzir za narudžbe i ugovore, a glede njezinih državljana, da ih se ne uzima u obzir za imenovanja osoblja, suradnika i studenata, dok se iznos obveza ne spusti ispod financijskog doprinosa koji Hrvatska plaća za odnosnu godinu. Ta obustava ne utječe na tekuće obveze i sudjelovanje u upitima o cijeni, pozivima za nadmetanje i popunu radnih mjesta koji su već objavljeni.

Neplaćanje financijskog doprinosa

Prava Hrvatske će se obustaviti ako je na dan objave Godišnjeg izvješća Organizacije o napretku neuplaćen puni iznos njezina financijskog doprinosa za prethodnu godinu, dok CERN ne zaprimi dospjeli iznos.

Prestanak statusa pridruženog člana

Ako i kad se dostavi obavijest o okončanju statusa pridruženog člana, ili Organizacija i Hrvatska dogovore sporazumno okončanje, trajanje novih obveza Organizacije (ako ih ima) ne smije prelaziti razdoblje koje preostaje dok takav prestanak ne proizvede učinak.

DODATAK II.**POVLASTICE I IMUNITETI KOJE HRVATSKA ODOBRAVA EUROPSKOJ
ORGANIZACIJI ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA****Članak 1.
Definicije**

- a) „Službene aktivnosti” odnosi se na aktivnosti Organizacije navedene u Konvenciji, osobito u članku II., uključujući i njezine aktivnosti administrativne naravi;
- b) „Službenici” se odnosi na „članove osoblja”, kako je određeno pravilima i propisima Organizacije za osoblje.

**Članak 2.
Međunarodna pravna osobnost**

- 1. Organizacija ima međunarodnu pravnu osobnost i pravnu sposobnost na državnom području Hrvatske.
- 2. Organizacija posebice ima sposobnost sklapati ugovore, stjecati i raspolagati pokretnom i nepokretnom imovinom i sudjelovati u sudskim postupcima.

**Članak 3.
Nepovredivost arhiva i dokumenata**

Arhivi Organizacije i svi dokumenti u bilo kojem obliku koje Organizacija čuva ili joj pripadaju, gdje god se nalazili i u čijemu god posjedu bili, nepovredivi su.

**Članak 4.
Imunitet od sudbenosti i od ovrhe**

- 1. U obavljanju svojih službenih aktivnosti, Organizacija uživa imunitet od sudskih postupaka, osim:
 - a) ako se Vijeće Organizacije u konkretnome slučaju odrekne imuniteta;
 - b) u odnosu na zahtjev treće stranke za naknadu štete nastale zbog nezgode uzrokovane motornim vozilom koje pripada Organizaciji ili ga se koristi u ime Organizacije, ili u odnosu na prometni prekršaj u kojemu je sudjelovalo to vozilo;
 - c) u odnosu na izvršenje arbitražne odluke donesene na temelju donjeg članka 13. ili 14.;
 - d) u odnosu na protuzahjev koji se odnosi na i uveden je izravno u postupovni okvir potraživanja koje ističe Organizacija.
- 2. Imovina i sredstva organizacije, gdje god se nalazi, uživaju imunitet od svakog oblika rekvizicije, konfiskacije, eksproprijacije, sekvestracije i bilo kojeg drugog oblika pljenidbe ili smetnje bilo to putem izvršnog, upravnog, sudskog i zakonodavnog postupka, osim:

- a) ako se Vijeće Organizacije u konkretnome slučaju odrekne imuniteta;
- b) u mjeri u kojoj je to privremeno neophodno radi sprječavanja ili istraživanja nezgode u kojoj su sudjelovala motorna vozila koja pripadaju Organizaciji ili ih se koristi u ime Organizacije;
- c) u slučaju ovrhe plaće radi prisilne naplate duga službenika Organizacije, pod uvjetom da ovrha rezultira iz pravomoćne i izvršne odluke u skladu s pravilima i propisima koji su na snazi na državnom području izvršenja.

Članak 5.

Fiskalni i carinski aranžmani

1. U okviru njezinih službenih aktivnosti, Organizacija, njezina imovina i prihodi izuzimaju se od izravnih poreza.
2. Kad u obavljanju svojih službenih aktivnosti Organizacija poduzima nabave na državnom području Hrvatske, ili koristi robe i usluge znatnije vrijednosti, u cijenu kojih su uključeni porezi, carine i druge pristojbe, Hrvatska je dužna poduzeti odgovarajuće mjere za doznačivanje ili refundaciju iznosa tih poreza, carina ili drugih pristojbi kad ih se može identificirati.
3. Uvoz na državno područje Hrvatske i izvoz s državnog područja Hrvatske robe i materijala od strane Organizacije ili u njezino ime u obavljanju njezinih službenih aktivnosti izuzima se od svih uvoznih i izvoznih poreza, carina i drugih pristojbi.
4. Nikakvo se izuzeće ni refundacija ne priznaju za carine, poreze i druge pristojbe bilo koje vrste koji samo predstavljaju naknadu za pružene usluge.
5. Odredbe stavaka 2. i 3. ovoga članka ne odnose se na nabavu ili korištenje roba ili usluga ili uvoz roba namijenjenih za osobnu uporabu službenika i glavnog direktora Organizacije.
6. Roba i materijali koji pripadaju Organizaciji a stečeni su ili uvezeni u skladu s odredbama stavka 2. ili 3. ovoga članka ne smiju se prodavati ili darovati, osim pod uvjetima koje propisuje Hrvatska.

Članak 6.

Službena komunikacija

Razmjena publikacija i drugog informativnog materijala, primljenih ili poslanih od strane Organizacije u bilo kojem obliku u obavljanju njezinih službenih aktivnosti, ne smije se ograničiti ni na koji način.

Članak 7.

Povlastice i imuniteti službenika Organizacije

1. Službenici Organizacije uživaju imunitet, čak i po isteku njihova mandata, od sudskog postupka glede djela, uključujući i izgovorenih ili napisanih riječi, koja počinu u obavljanju svojih dužnosti i u okviru svojih dužnosti. Ovaj imunitet ne primjenjuje se, međutim, u slučaju prometnog prekršaja kojega vozilom počinu službenik Organizacije,

kao ni u slučaju štete uzrokovane motornim vozilom kojemu je isti vlasnik ili koje on vozi.

2. Službenici Organizacije uživaju sljedeće povlastice:

a)

i) podložno uvjetima i slijedeći postupke koje utvrđuje Vijeće Organizacije, službenici i glavni direktor Organizacije oporezuju se, u korist Organizacije, porezom na dohodak i dodatna primanja koja isplaćuje Organizacija. Te plaće i primanja izuzimaju se od nacionalnog poreza na dohodak;

ii) Hrvatska nije dužna izuzeti od poreza na dohodak mirovine ili anuitete koje Organizacija plaća svojim bivšim dužnosnicima i glavnom direktoru za usluge koje su pružali Organizaciji;

b) za sebe i članove obitelji koji čine dio njihovog zajedničkog kućanstva, isto ono izuzeće od ograničenja useljavanja i formalnosti oko prijave stranaca koje se obično odobrava službenicima međunarodnih organizacija;

c) nepovredivost svih službenih dokumenata, u bilo kojem obliku;

d) za sebe i članove obitelji koji čine dio njihovog zajedničkog kućanstva, iste repatrijacijske olakšice u vrijeme međunarodne krize kao za članove diplomatskih misija;

e) u odnosu na prijenos sredstava te konverziju valuta i carinske olakšice, povlastice koje se općenito daju službenicima međunarodnih organizacija.

3. Hrvatska nije dužna odobriti povlastice i imunitete iz stavka 2. b), d) i e) ovoga članka svojim državljanima ili osobama koje u trenutku stupanja na svoju dužnost na državnom području Republike Hrvatske imaju stalni boravak u Hrvatskoj.

Članak 8.

Socijalna zaštita

Organizacija i službenici koje zapošljava Organizacija oslobođeni su svih obveznih doprinosa u nacionalne sustave socijalne zaštite, s time da te osobe uživaju ekvivalentnu socijalnu zaštitu od strane Organizacije.

Članak 9.

Povlastice i imuniteti glavnog direktora

1. Uz povlastice i imunitete predviđene u gornjim člancima 7. i 8., glavni direktor će tijekom trajanja svoje funkcije uživati povlastice i imunitete koje Bečka konvencija o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. predviđa za diplomatske agente usporedivog ranga.
2. Hrvatska nije obvezna odobriti povlastice i imunitete navedene u ovom članku za vlastite državljane ili osobe koje u trenutku stupanja na dužnost na državnom području Republike Hrvatske imaju stalni boravak u Hrvatskoj.

Članak 10.

Opseg i granice imuniteta

1. Povlastice i imuniteti predviđeni u gornjim člancima 7. i 9. odobravaju se isključivo kako bi se osiguralo nesmetano funkcioniranje Organizacije i potpuna neovisnost osoba kojima se iste odobravaju. One se ne odobravaju za osobnu korist zainteresiranih pojedinaca.
2. Tih se imuniteta može odreći:
 - a) u slučaju glavnog direktora, Vijeće Organizacije;
 - b) u slučaju službenika, glavni direktor ili osoba koja ga zamjenjuje kako što je predviđeno u članku VI., stavku 1. b) Konvencije,

te postoji obveza da se to učini u svakom konkretnom slučaju u kojem bi oni ometali tijek pravde, a moguće ih se odreći ne dovodeći u pitanje svrhu za koju su odobreni.

Članak 11.

Suradnja s Hrvatskom

Organizacija će surađivati s nadležnim tijelima Republike Hrvatske, kako bi se olakšalo pravilno djelovanje pravosuđa, poštivanje zakona i propisa o policiji, javnom zdravstvu, zdravlju i sigurnosti na radu te okolišu, te onemogućilo svaku zloupotrebu odobrenih povlastica, imuniteta i olakšica.

Članak 12.

Sigurnost i javni red

1. Pravo Hrvatske da poduzme mjere opreza u interesu svoje sigurnosti ne narušava se nijednom od ovih odredbi.
2. Ako Hrvatska smatra da je potrebno poduzeti mjere za njezinu sigurnost ili za održavanje javnog reda, ona će, osim u slučajevima kad to nije moguće, pristupiti Organizaciji čim to okolnosti dopuste, kako bi se uzajamnim dogovorom utvrdile mjere potrebne za zaštitu interesa Organizacije.
3. Organizacija će surađivati s Hrvatskom kako bi se izbjegla bilo kakva ugroza njezine sigurnosti ili javnog reda uslijed rada Organizacije.

Članak 13.

Sporovi privatne naravi

1. Organizacija će omogućiti sljedeće načine rješavanja:
 - a) sporova koji proizlaze iz ugovora u kojima je Organizacija stranka;

Organizacija mora u sve pisane ugovore koje sklapa, osim onih navedenih u stavku 1. d) ovoga članka, uključiti arbitražnu klauzulu prema kojoj svi sporovi koji proizidu u svezi s tumačenjem ili izvršenjem ugovora, moraju na zahtjev bilo koje

stranke biti upućeni na arbitražu ili, ako se stranke tako dogovore, na neki drugi odgovarajući način rješavanja;

- b) sporova koji proizlaze iz štete koju je uzrokovala Organizacije ili koji uključuju bilo koju drugu neugovornu obvezu Organizacije;
- c) sporova koji uključuju službenika Organizacije koji uživa imunitet od sudskih procesa, ako se tog imuniteta Organizacija nije odrekla u skladu s odredbama gornjega članka 4.;
- d) sporova nastalih između Organizacije i njezinih službenika;

Organizacija će sve sporove koji proizlaze iz primjene i tumačenja koje su sklopili službenici Organizacija na temelju pravila i propisa Organizacije o osoblju, predati u nadležnost Upravnog suda Međunarodne organizacije rada (ILOAT) ili bilo kojemu drugome odgovarajućemu međunarodnom upravnom sudu u čijoj je nadležnosti Organizacija po odluci Vijeća.

- 2. Za sporove za koje nije naveden neki određeni način rješavanja u stavku 1. ovoga članka, Organizacija može posegnuti za bilo kojim načinom rješavanja koji smatra prikladnim, osobito za arbitražom ili upućivanjem pred nacionalni sud.
- 3. Bilo koji način rješavanja odabran na temelju ovoga članka mora se temeljiti na načelu primjene zakonom propisanog postupka, s ciljem pravovremenog, poštenog, nepristranog i obvezujućeg rješenja spora.

Članak 14.

Sporovi između Hrvatske i Organizacije

Svaka razlika u mišljenju između Hrvatske i Organizacije u odnosu na primjenu ili tumačenje ovih odredbi, koje se ne riješi sporazumno između stranaka, bilo koja od njih može uputiti na međunarodni arbitražni sud, u skladu s donjim člankom 15.

Članak 15.

Međunarodni arbitražni sud

- 1. Međunarodni arbitražni sud iz gornjih članaka 13. i 14. („sud“) mora biti u skladu s odredbama ovoga članka.
- 2. Svaka stranka u sporu imenuje po jednog člana suda. Tako imenovani članovi u roku od tri mjeseca od datuma njihovog imenovanja zajednički izabiru trećega člana, koji će biti predsjednik suda. U slučaju neslaganja između članova suda o izboru predsjednika, potonjega imenuje predsjednik Međunarodnog suda na zahtjev članova arbitražnog suda.
- 3. Ako jedna od stranaka u sporu ne imenuje člana suda i ne poduzme korake da to učini u roku od dva mjeseca po zahtjevu druge stranke, druga stranka može zatražiti od predsjednika Međunarodnog suda da izvrši imenovanje.
- 4. Arbitražni sud određuje svoj vlastiti postupak. Odluku donosi većinom glasova. Jezik postupka je engleski.

5. Protiv odluke suda nema prava žalbe, te je njegova odluka konačna i obvezujuća za stranke. U slučaju spora o značenju ili opsegu odluke, na arbitražnom je sudu da daje tumačenje na zahtjev bilo koje stranke.

Članak 16.

Posebni sporazumi

1. Ove odredbe ne ograničavaju niti dovode u pitanje odredbe bilo kojih međunarodnih sporazuma sklopljenih između Organizacije i Hrvatske zbog smještaja na državnom području Hrvatske njezinih ureda, instalacija ili drugih sadržaja. U slučaju kolizije između ovih odredbi i odredbi takvog međunarodnog sporazuma, odredbe tog međunarodnog sporazuma imaju prednost.
2. Ništa u ovome dokumentu ne priječi Hrvatskoj sklapanje drugih međunarodnih sporazuma s Organizacijom kojima se potvrđuju, dopunjuju, proširuju ili pojačavaju ove odredbe.

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove znanosti.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, a na temelju čega će taj pristanak biti izražen i u odnosima s CERN-om, u skladu s odredbama članka V. stavka V.4 Sporazuma.

Članak 2. sadrži tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove znanosti.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja Zakona na snagu, Sporazum iz članka 1. Zakona nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

Prilog:

- preslika teksta Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) o dodjeli statusa pridruženog člana u CERN-u, u izvorniku na hrvatskom jeziku

SPORAZUM

IZMEĐU

REPUBLIKE HRVATSKE

I

**EUROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA
ISTRAŽIVANJA (CERN)**

O

**DODJELI STATUSA PRIDRUŽENOG ČLANA U
CERN-U**

Republika Hrvatska („Hrvatska“), koju predstavlja Ministarstvo znanosti i obrazovanja („Ministarstvo“),

s jedne strane,

i

Europska organizacija za nuklearna istraživanja („CERN“ ili „Organizacija“), međuvladina organizacija sa sjedištem u Ženevi, Švicarska, koju predstavlja glavni direktor („glavni direktor“),

s druge strane,

u daljnjemu tekstu zajednički „stranke“,

S OBZIROM NA

Konvenciju o osnivanju Europske organizacije za nuklearna istraživanja („Organizacija“ ili „CERN“) i Financijski protokol u njezinom dodatku, potpisanu 1. srpnja 1953., koja je stupila na snagu 29. rujna 1954. izmijenjena je i dopunjena 17. siječnja 1971. („Konvencija“);

Rezoluciju Vijeća CERN-a („Vijeće“) od 17. lipnja 2010. (kako je navedeno u Dodatku 3 „Izvešća o geografskom proširenju CERN-a“, CERN/2918/Rev.) kojom je stvoren status pridruženog člana;

to da status pridruženog člana obuhvaća redovno pridruženo članstvo („pridruženo članstvo“), kao i pridruženo članstvo kao pred-fazu za članstvo („pridruženo članstvo kao pred-faza članstva“), pri čemu se podrazumijeva da u skladu s primjenjivim kriterijima i postupcima, države koje spadaju u prvu kategoriju mogu prijeći u drugi status;

standardne odredbe za dodjelu statusa pridruženog člana („Obrazac sporazuma“) koje je Vijeće odobrilo na sjednici održanoj 21. ožujka 2013.;

dugogodišnju vezu između Organizacije i Hrvatske te uspješni doprinosi potonje ostvarivanju CERN-ova znanstvenog programa, osobito putem Sporazuma o suradnji sklopljenoga između Hrvatske i CERN-a 2001. („Sporazum o suradnji“) i dodatnih protokola;

zahtjev Hrvatske za pridruženo članstvo od 19. veljače 2014., ažuriran 6. prosinca 2017.;

ispitivanje hrvatskog zahtjeva od strane Radne skupine za utvrđivanje činjenica koju je imenovalo Vijeće i izvješće Radne skupine podneseno Vijeću na njegovoj sjednici u rujnu 2018. (CERN/3381/C), koje je zaključilo da Hrvatska ispunjava kriterije za pridruženo članstvo;

Odluku Vijeća od 27. rujna 2018. kojom se ovlašćuje glavni direktor da Hrvatskoj dostavi nacrt sporazuma za dodjelu statusa pridruženog člana CERN-a te da ga finalizira kad se hrvatski financijski doprinos definira u okviru navedenome u dokumentu CERN/2918/Rev.;

dopis glavnog direktora od 17. listopada 2018. Stalnom predstavniku Republike Hrvatske pri Uredu Ujedinjenih naroda i drugim međunarodnim organizacijama u Ženevi, kojim se potonjega informira o navedenoj odluci Vijeća i Hrvatskoj uručuje nacrt sporazuma na temelju standardnih odredbi Obrasca sporazuma;

dopis od 20. studenog 2019. Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske za glavnog direktora, kojim se priopćava da je Hrvatska odobrila odredbe iz nacrt sporazuma;

Rezoluciju Vijeća od 13. prosinca 2018. (CERN/3403/C) kojom se Hrvatskoj dodjeljuje status pridruženog člana uvjetovan stupanjem na snagu ovoga Sporazuma („Sporazum“),

STRANKE SU SE SPORAZUMJELE KAKO SLIJEDI:

Članak I.

Svrha

Primjenjujući rezolucije Vijeća i naprijed navedene odluke, ovaj Sporazum, uključujući njegove dodatke, koji su njegov sastavni dio, dodjeljuje Hrvatskoj status pridruženog člana i utvrđuje odgovarajuća prava i obveze. Sklapanjem ovog Sporazuma Hrvatska prihvaća ta prava i obveze, kao i ona koja proizlaze iz pravnog okvira Organizacije, kako je propisano posebice Konvencijom, pravilima i propisima Organizacije te odlukama njezinih tijela.

Članak II.

Prava

II.1 Sudjelovanje u CERN-ovim programima

Hrvatska može sudjelovati u znanstvenom programu Organizacije kao i u njezinim programima obuke i edukacije.

II.2 Sudjelovanje u Vijeću i njegovim odborima

Sjednice Vijeća

Hrvatska ima pravo biti zastupljena, osim na zatvorenim sjednicama. Broj i kvalifikacije njezinih predstavnika moraju biti u skladu s pravilima CERN-a

koja se primjenjuju na zastupljenost države članice. Hrvatska nema pravo glasovanja, ali može zatražiti riječ i davati izjave, a da ne mora biti formalno pozvana da to učini.

Sastanci Odbora za financije

Hrvatska ima pravo biti zastupljena na sastancima Odbora za financije. Broj i kvalifikacije njezinih predstavnika moraju biti u skladu s CERN-ovim pravilima koja se primjenjuju na zastupljenost države članice. Hrvatska neće imati pravo glasovanja, ali može zatražiti riječ i davati izjave a da ne mora biti formalno pozvana da to učini. Također može izraziti mišljenje o bilo kojemu pitanju koje je predmet formalnog glasovanja na Odboru za financije o preporuci Vijeća, a to mišljenje se bilježi i prenosi Vijeću za informaciju, zajedno s preporukom.

Sastanci Odbora za znanstvenu politiku

Znanstveni predstavnik Hrvatske na Vijeću ima pravo nazočiti sastancima u normalnom načinu rada kao promatrač.

II.3 Ispunjavanje uvjeta za imenovanje osoblja, suradnika, studenata i članova

Prema donjemu članku II.5, državljani Hrvatske mogu podnijeti zahtjev za imenovanje kao osoblje s ugovorima na određeno vrijeme, kao suradnici, studenti i članovi. Njihov izbor i imenovanje podliježu standardnim načelima i politici Organizacije i njezinim pravilima i propisima za osoblje.

II.4 Ispunjavanje uvjeta za industrijsko sudjelovanje

U skladu s donjim člankom II.5, tvrtke ponuđači roba i usluga podrijetlom iz Hrvatske imaju se pravo natjecati za CERN-ove ugovore, podložno primjeni *mutatis mutandis* CERN-ovih pravila o nabavi (kako je trenutno navedeno u Dodatku I. Pravilnika za provedbu CERN-ovih financijskih pravila). Hrvatska može imenovati industrijskog časnika za vezu.

II.5 Limit i detaljni dogovori

Ukupna financijska vrijednost imenovanja i ugovora iz gornjih članaka II.3 i II.4, u načelu, ne smije prijeći iznos financijskog doprinosa Hrvatske prema ovom Sporazumu. Dogovori za primjenu ovog limita navedeni su u Dodatku I. Ovaj članak ne predstavlja nikakvu obvezu glede toga može li se ili hoće li se postići limit naveden u ovome članku.

Članak III.

Obveze

III.1 Financijski doprinos Organizaciji

Hrvatska doprinosi financiranju aktivnosti Organizacije putem godišnjih uplata, iskazanih u postotku od teoretskog doprinosa Hrvatske kao države članice, koje će se odrediti na temelju formule i metodologije za izračun doprinosa i razmjera doprinosa država članica. Hrvatski doprinos iznositi će najmanje 10% spomenutog teoretskog doprinosa, ali ne manje od 1 milijuna CHF. Osim za prvu godinu, za koju će se doprinos obračunati razmjerno od kvartala s kojim uključivo stupa na snagu ovaj Sporazum,

doprinos u cijelosti dospijeva za svaku financijsku godinu, čak i ako status Hrvatske kao pridruženog obuhvati kraće razdoblje.

III.2 Odobravanje povlastica i imuniteta

Kako bi se osiguralo nesmetano funkcioniranje Organizacije, ravnopravan tretman od strane i između država uključenih u njezine aktivnosti, kao i neovisnost osoblja Organizacije, Hrvatska ovime odobrava povlastice i imunitete i prihvaća s njima povezane obveze, navedene u Dodatku II. Te povlastice i imuniteti odobravaju se u interesu i na korist Organizacije. Ako, usporedno ili naknadno, Hrvatska odluči bezrezervno pristupiti Protokolu o povlasticama i imunitetima Europske organizacije za nuklearna istraživanja („Protokol”), odredbe Protokola će poništiti i zamijeniti odredbe Dodatka II. s učinkom od datuma tog pristupanja.

III.3 Povremena provjera statusa pridruženog člana

Vijeće će povremeno, u pravilu svakih pet godina, provjeriti kontinuitet ispunjavanja kriterija za pridruženo članstvo i obveza od strane Hrvatske kao pridruženog člana. U tu svrhu, Hrvatska će na poziv Vijeća dostaviti spis Radnoj skupini koju imenuje Vijeće koji će sadržavati podatke navedene u Dodatku 2. Izvješća o zemljopisnom proširenju CERN-a, i bilo koje druge informacije koje zatraži Vijeće. Radna skupina će obaviti zadaću utvrđivanja činjenica u Hrvatskoj, ispitati podatke dostavljene iz Hrvatske, te sastaviti izvješće sa svojim nalazima. Izvješće se šalje u Hrvatsku radi činjeničnih i drugih komentara, te se zatim podnosi Vijeću. U izvješću se također može govoriti o mogućemu prijelazu Hrvatske iz statusa pridruženog člana u pred-fazu članstva.

ČLANAK IV.

Prestanak

IV.1 Prestanak na zahtjev Hrvatske

Ako to Hrvatska zatraži pisanom obaviješću upućenom glavnom direktoru u bilo kojemu trenutku tijekom razdoblja valjanosti ovog Sporazuma, Vijeće će okončati status Hrvatske kao pridruženog člana. Osim ako nije dogovoreno drugačije, prestanak proizvodi učinak na kraju financijske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je dostavljena obavijest.

IV.2 Prestanak na zajednički prijedlog

Stranke mogu u bilo kojemu trenutku tijekom razdoblja valjanosti ovoga Sporazuma odlučiti na zajednički prijedlog da Vijeće okonča status Hrvatske kao pridruženog člana. Osim ako nije dogovoreno drugačije, prestanak proizvodi učinak na kraju financijske godine koja slijedi nakon godine u kojoj su se stranke dogovorile o okončanju.

IV.3 Prestanak na inicijativu Organizacije

Vijeće može u bilo kojemu trenutku tijekom razdoblja valjanosti ovoga Sporazuma, te s datumom učinka koji ono samo utvrdi, odlučiti o prestanku statusa Hrvatske kao pridruženog člana, ako Hrvatska ne ispunjava kriterije za taj status, ili ako je došlo do ozbiljnog propusta u ispunjavanju njezinih obveza iz ovoga Sporazuma.

IV.4 Posljedice prestanka

Osim ako nije dogovoreno drugačije, prestanak statusa Hrvatske kao pridruženog člana neće umanjiti obveze nastale Hrvatskoj prema ovome Sporazumu u odnosu na razdoblje koje prethodi datumu na koji prestanak proizvodi učinak. Povlastice i imuniteti odobreni CERN-u od strane Hrvatske ostaju na snazi za vrijeme njezine pripadnosti Organizaciji na razini Sporazuma o međunarodnoj suradnji.

ČLANAK V. Ostale odredbe

V.1 Zastupanje Hrvatske

Hrvatska obavješćuje glavnog direktora o imenima tijela i časnika imenovanog/imenovanih za njezino zastupanje u izvršavanju ovoga Sporazuma, kao i njezinih predstavnika koji sudjeluju na sjednicama Vijeća i njegovih odbora.

V.2 Odnos s drugim sporazumima

S učinkom od datuma njegova stupanja na snagu, ovaj Sporazum poništava i zamjenjuje Sporazum o suradnji. Bez obzira na to poništenje, te ako između stranaka nije dogovoreno drugačije, odredbe bilo kojih provedbenih instrumenata Sporazuma o suradnji (protokoli i/ili dodaci) koji su na snazi na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma nastaviti će se primjenjivati do potpunog izvršenja aktivnosti obuhvaćenih tim instrumentima. Podrazumijeva se da će se svi sporovi koji proizađu iz takvih provedbenih instrumenata rješavati u skladu s člankom 9. Sporazuma o suradnji. Također se podrazumijeva da otkazivanje Sporazuma o suradnji ne dovodi u pitanje valjanost bilo kojega Memoranduma o suglasnosti kojim se uređuje sudjelovanje Hrvatske u pokusima na CERN-u.

V.3 Mjerodavno pravo

Odredbe ovoga Sporazuma tumače se u skladu s njihovim pravim značenjem i učinkom, uvijek podložno pravnom okviru CERN-a, kako je propisano osobito u Konvenciji, pravilima i propisima Organizacije i odlukama njezinih tijela.

V.4 Stupanje na snagu i trajanje

Ovaj Sporazum stupa na snagu s učinkom od datuma na koji glavni direktor zaprimi obavijest od Hrvatske da je bez rezervi okončala svoj unutarnji postupak odobrenja ovoga Sporazuma. Ta obavijest mora biti zaprimljena najkasnije 12 mjeseci nakon datuma potpisivanja ovoga Sporazuma. Ovaj Sporazum ostaje na snazi koliko god je potrebno da njegove odredbe proizvedu pravne učinke.

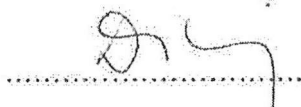
V.5 Sporovi

Sve razlike između Hrvatske i Organizacije u vezi s primjenom ili tumačenjem ovoga Sporazuma koje se ne riješe mirnim putem, bilo koja od stranka može uputiti međunarodnome arbitražnom sudu u skladu s člankom 15. Dodatka II. (ili, ovisno o slučaju, analognom primjenom istoga).

Sastavljeno u dva primjerka na hrvatskom, engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se podrazumijeva da je u slučaju pitanja u vezi tumačenja ili nesuglasja između tekstova mjerodavan tekst na engleskom jeziku.

Potpisano u Zagrebu dana 28. veljače 2019.

Za Republiku Hrvatsku



prof. dr. sc. Blaženka Divjak,
ministrica znanosti i obrazovanja

Za Europsku organizaciju
za nuklearna istraživanja



Dr Fabiola Gianotti
glavni direktor

DODATAK I.

Odredbe za provedbu limita za imenovanja osoblja i industrijsko sudjelovanje

Limit

U načelu, ukupna godišnja financijska vrijednost narudžbi, ugovora i imenovanja ne smije premašiti iznos financijskog doprinosa Hrvatske Organizaciji za predmetnu financijsku godinu.

CERN će na tekućoj osnovi, pratiti i voditi evidenciju o visini nabavnih i kadrovskih obveza CERN-a prema Hrvatskoj, te će usporediti taj iznos s financijskim doprinosom koji Hrvatska plaća CERN-u za predmetnu financijsku godinu.

Izračun obveza

Obveze obuhvaćaju plaćene iznose kao i nastale obveze u odnosnoj godini koje su tek plative. Ovu informaciju dostavlja Financijski odjel.

Nabavni dio obveza izračunava se korištenjem metodologije koja se koristi za izračun industrijskog povrata država članica.

Kadrovski dio obveza izračunava se zbrajanjem troškova sredstava na teret dijela osoblja i proračuna za suradnike, te studente i članove, koje financira CERN.

Korektivne mjere

Ako i kad se iznos obveza približi, dosegne ili, ovisno o slučaju, čak i premaši financijski doprinos Hrvatske za odnosnu godinu, CERN će poduzeti korektivne mjere. Te mjere mogu, između ostaloga, obuhvatiti obustavu prava za hrvatske tvrtke, ili tvrtke koje nude robu i usluge podrijetlom iz Hrvatske, na sudjelovanje u cjenovnim upitima i pozivima na dostavu ponuda te da ih se ne uzima u obzir za narudžbe i ugovore, a glede njezinih državljana, da ih se ne uzima u obzir za imenovanja osoblja, suradnika i studenata, dok se iznos obveza ne spusti ispod financijskog doprinosa koji Hrvatska plaća za odnosnu godinu. Ta obustava ne utječe na tekuće obveze i sudjelovanje u upitima o cijeni, pozivima za nadmetanje i popunu radnih mjesta koji su već objavljeni.

Neplaćanje financijskog doprinosa

Prava Hrvatske će se obustaviti ako je na dan objave Godišnjeg izvješća Organizacije o napretku neuplaćen puni iznos njezina financijskog doprinosa za prethodnu godinu, dok CERN ne zaprimi dospjeli iznos.

Prestanak statusa pridruženog člana

Ako i kad se dostavi obavijest o okončanju statusa pridruženog člana, ili Organizacija i Hrvatska dogovore sporazumno okončanje, trajanje novih obveza Organizacije (ako ih ima) ne smije prelaziti razdoblje koje preostaje dok takav prestanak ne proizvede učinak.

DODATAK II.**POVLASTICE I IMUNITETI KOJE HRVATSKA ODOBRAVA EUROPSKOJ
ORGANIZACIJI ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA****Članak 1.****Definicije**

- a) „Službene aktivnosti” odnosi se na aktivnosti Organizacije navedene u Konvenciji, osobito u članku II., uključujući i njezine aktivnosti administrativne naravi;
- b) „Službenici” se odnosi na „članove osoblja”, kako je određeno pravilima i propisima Organizacije za osoblje.

Članak 2.**Međunarodna pravna osobnost**

- 1. Organizacija ima međunarodnu pravnu osobnost i pravnu sposobnost na državnom području Hrvatske.
- 2. Organizacija posebice ima sposobnost sklapati ugovore, stjecati i raspolagati pokretnom i nepokretnom imovinom i sudjelovati u sudskim postupcima.

Članak 3.**Nepovredivost arhiva i dokumenata**

Arhivi Organizacije i svi dokumenti u bilo kojem obliku koje Organizacija čuva ili joj pripadaju, gdje god se nalazili i u čijemu god posjedu bili, nepovredivi su.

Članak 4.**Imunitet od sudbenosti i od ovrhe**

- 1. U obavljanju svojih službenih aktivnosti, Organizacija uživa imunitet od sudskih postupaka, osim:
 - a) ako se Vijeće Organizacije u konkretnome slučaju odrekne imuniteta;
 - b) u odnosu na zahtjev treće stranke za naknadu štete nastale zbog nezgode uzrokovane motornim vozilom koje pripada Organizaciji ili ga se koristi u ime Organizacije, ili u odnosu na prometni prekršaj u kojemu je sudjelovalo to vozilo;
 - c) u odnosu na izvršenje arbitražne odluke donesene na temelju donjeg članka 13. ili 14.;

- d) u odnosu na protuzahtjev koji se odnosi na i uveden je izravno u postupovni okvir potraživanja koje ističe Organizacija.
2. Imovina i sredstva organizacije, gdje god se nalazi, uživaju imunitet od svakog oblika rekvizicije, konfiskacije, eksproprijacije, sekvestracije i bilo kojeg drugog oblika pljenidbe ili smetnje bilo to putem izvršnog, upravnog, sudskog i zakonodavnog postupka, osim:
- a) ako se Vijeće Organizacije u konkretnome slučaju odrekne imuniteta;
 - b) u mjeri u kojoj je to privremeno neophodno radi sprječavanja ili istraživanja nezgode u kojoj su sudjelovala motorna vozila koja pripadaju Organizaciji ili ih se koristi u ime Organizacije;
 - c) u slučaju ovrhe plaće radi prisilne naplate duga službenika Organizacije, pod uvjetom da ovrha rezultira iz pravomoćne i izvršne odluke u skladu s pravilima i propisima koji su na snazi na državnom području izvršenja.

Članak 5.

Fiskalni i carinski aranžmani

1. U okviru njezinih službenih aktivnosti, Organizacija, njezina imovina i prihodi izuzimaju se od izravnih poreza.
2. Kad u obavljanju svojih službenih aktivnosti Organizacija poduzima nabave na državnom području Hrvatske, ili koristi robe i usluge znatnije vrijednosti, u cijenu kojih su uključeni porezi, carine i druge pristojbe, Hrvatska je dužna poduzeti odgovarajuće mjere za doznačivanje ili refundaciju iznosa tih poreza, carina ili drugih pristojbi kad ih se može identificirati.
3. Uvoz na državno područje Hrvatske i izvoz s državnog područja Hrvatske robe i materijala od strane Organizacije ili u njezino ime u obavljanju njezinih službenih aktivnosti izuzima se od svih uvoznih i izvoznih poreza, carina i drugih pristojbi.
4. Nikakvo se izuzeće ni refundacija ne priznaju za carine, poreze i druge pristojbe bilo koje vrste koji samo predstavljaju naknadu za pružene usluge.
5. Odredbe stavaka 2. i 3. ovoga članka ne odnose se na nabavu ili korištenje roba ili usluga ili uvoz roba namijenjenih za osobnu uporabu službenika i glavnog direktora Organizacije.
6. Roba i materijali koji pripadaju Organizaciji a stečeni su ili uvezeni u skladu s odredbama stavka 2. ili 3. ovoga članka ne smiju se prodavati ili darovati, osim pod uvjetima koje propisuje Hrvatska.

Članak 6.**Službena komunikacija**

Razmjena publikacija i drugog informativnog materijala, primljenih ili poslanih od strane Organizacije u bilo kojem obliku u obavljanju njezinih službenih aktivnosti, ne smije se ograničiti ni na koji način.

Članak 7.**Povlastice i imuniteti službenika Organizacije**

1. Službenici Organizacije uživaju imunitet, čak i po isteku njihova mandata, od sudskog postupka glede djela, uključujući i izgovorenih ili napisanih riječi, koja počine u obavljanju svojih dužnosti i u okviru svojih dužnosti. Ovaj imunitet ne primjenjuje se, međutim, u slučaju prometnog prekršaja kojega vozilom počini službenik Organizacije, kao ni u slučaju štete uzrokovane motornim vozilom kojemu je isti vlasnik ili koje on vozi.
2. Službenici Organizacije uživaju sljedeće povlastice:
 - a)
 - i) podložno uvjetima i slijedeći postupke koje utvrđuje Vijeće Organizacije, službenici i glavni direktor Organizacije oporezuju se, u korist Organizacije, porezom na dohodak i dodatna primanja koja isplaćuje Organizacija. Te plaće i primanja izuzimaju se od nacionalnog poreza na dohodak;
 - ii) Hrvatska nije dužna izuzeti od poreza na dohodak mirovine ili anuitete koje Organizacija plaća svojim bivšim dužnosnicima i glavnom direktoru za usluge koje su pružali Organizaciji;
 - b) za sebe i članove obitelji koji čine dio njihovog zajedničkog kućanstva, isto ono izuzeće od ograničenja useljavanja i formalnosti oko prijave stranaca koje se obično odobrava službenicima međunarodnih organizacija;
 - c) nepovredivost svih službenih dokumenata, u bilo kojem obliku;
 - d) za sebe i članove obitelji koji čine dio njihovog zajedničkog kućanstva, iste repatrijacijske olakšice u vrijeme međunarodne krize kao za članove diplomatskih misija;
 - e) u odnosu na prijenos sredstava te konverziju valuta i carinske olakšice, povlastice koje se općenito daju službenicima međunarodnih organizacija.
3. Hrvatska nije dužna odobriti povlastice i imunitete iz stavka 2. b), d) i e) ovoga članka svojim državljanima ili osobama koje u trenutku stupanja na svoju dužnost na državnom području Republike Hrvatske imaju stalni boravak u Hrvatskoj.

Članak 8. **Socijalna zaštita**

Organizacija i službenici koje zapošljava Organizacija oslobođeni su svih obveznih doprinosa u nacionalne sustave socijalne zaštite, s time da te osobe uživaju ekvivalentnu socijalnu zaštitu od strane Organizacije.

Članak 9. **Povlastice i imuniteti glavnog direktora**

1. Uz povlastice i imunitete predviđene u gornjim člancima 7. i 8., glavni direktor će tijekom trajanja svoje funkcije uživati povlastice i imunitete koje Bečka konvencija o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. predviđa za diplomatske agente usporedivog ranga.
2. Hrvatska nije obvezna odobriti povlastice i imunitete navedene u ovom članku za vlastite državljane ili osobe koje u trenutku stupanja na dužnost na državnom području Republike Hrvatske imaju stalni boravak u Hrvatskoj.

Članak 10. **Opseg i granice imuniteta**

1. Povlastice i imuniteti predviđeni u gornjim člancima 7. i 9. odobravaju se isključivo kako bi se osiguralo nesmetano funkcioniranje Organizacije i potpuna neovisnost osoba kojima se iste odobravaju. One se ne odobravaju za osobnu korist zainteresiranih pojedinaca.
2. Tih se imuniteta može odreći:
 - a) u slučaju glavnog direktora, Vijeće Organizacije;
 - b) u slučaju službenika, glavni direktor ili osoba koja ga zamjenjuje kako što je predviđeno u članku VI., stavku 1. b) Konvencije,

te postoji obveza da se to učini u svakom konkretnom slučaju u kojem bi oni ometali tijek pravde, a moguće ih se odreći ne dovodeći u pitanje svrhu za koju su odobreni.

Članak 11. **Suradnja s Hrvatskom**

Organizacija će surađivati s nadležnim tijelima Republike Hrvatske, kako bi se olakšalo pravilno djelovanje pravosuđa, poštivanje zakona i propisa o policiji, javnom zdravstvu, zdravlju i sigurnosti na radu te okolišu, te onemogućilo svaku zloupotrebu odobrenih povlastica, imuniteta i olakšica.

Članak 12.
Sigurnost i javni red

1. Pravo Hrvatske da poduzme mjere opreza u interesu svoje sigurnosti ne narušava se nijednom od ovih odredbi.
2. Ako Hrvatska smatra da je potrebno poduzeti mjere za njezinu sigurnost ili za održavanje javnog reda, ona će, osim u slučajevima kad to nije moguće, pristupiti Organizaciji čim to okolnosti dopuste, kako bi se uzajamnim dogovorom utvrdile mjere potrebne za zaštitu interesa Organizacije.
3. Organizacija će surađivati s Hrvatskom kako bi se izbjegla bilo kakva ugroza njezine sigurnosti ili javnog reda uslijed rada Organizacije.

Članak 13.
Sporovi privatne naravi

1. Organizacija će omogućiti sljedeće načine rješavanja:

a) sporova koji proizlaze iz ugovora u kojima je Organizacija stranka;

Organizacija mora u sve pisane ugovore koje sklapa, osim onih navedenih u stavku 1. d) ovoga članka, uključiti arbitražnu klauzulu prema kojoj svi sporovi koji proizidu u svezi s tumačenjem ili izvršenjem ugovora, moraju na zahtjev bilo koje stranke biti upućeni na arbitražu ili, ako se stranke tako dogovore, na neki drugi odgovarajući način rješavanja;

b) sporova koji proizlaze iz štete koju je uzrokovala Organizacije ili koji uključuju bilo koju drugu neugovornu obvezu Organizacije;

c) sporova koji uključuju službenika Organizacije koji uživa imunitet od sudskih procesa, ako se tog imuniteta Organizacija nije odrekla u skladu s odredbama gornjega članka 4.;

d) sporova nastalih između Organizacije i njezinih službenika;

Organizacija će sve sporove koji proizlaze iz primjene i tumačenja koje su sklopili službenici Organizacija na temelju pravila i propisa Organizacije o osoblju, predati u nadležnost Upravnog suda Međunarodne organizacije rada (ILOAT) ili bilo kojemu drugome odgovarajućemu međunarodnom upravnom sudu u čijoj je nadležnosti Organizacija po odluci Vijeća.

2. Za sporove za koje nije naveden neki određeni način rješavanja u stavku 1. ovoga članka, Organizacija može posegnuti za bilo kojim načinom rješavanja koji smatra prikladnim, osobito za arbitražom ili upućivanjem pred nacionalni sud.
3. Bilo koji način rješavanja odabran na temelju ovoga članka mora se temeljiti na načelu primjene zakonom propisanog postupka, s ciljem pravovremenog, poštenog, nepristranog i obvezujućeg rješenja spora.

Članak 14.**Sporovi između Hrvatske i Organizacije**

Svaka razlika u mišljenju između Hrvatske i Organizacije u odnosu na primjenu ili tumačenje ovih odredbi, koje se ne riješi sporazumno između stranaka, bilo koja od njih može uputiti na međunarodni arbitražni sud, u skladu s donjim člankom 15.

Članak 15.**Međunarodni arbitražni sud**

1. Međunarodni arbitražni sud iz gornjih članaka 13. i 14. („sud“) mora biti u skladu s odredbama ovoga članka.
2. Svaka stranka u sporu imenuje po jednog člana suda. Tako imenovani članovi u roku od tri mjeseca od datuma njihovog imenovanja zajednički izabiru trećega člana, koji će biti predsjednik suda. U slučaju neslaganja između članova suda o izboru predsjednika, potonjega imenuje predsjednik Međunarodnog suda na zahtjev članova arbitražnog suda.
3. Ako jedna od stranaka u sporu ne imenuje člana suda i ne poduzme korake da to učini u roku od dva mjeseca po zahtjevu druge stranke, druga stranka može zatražiti od predsjednika Međunarodnog suda da izvrši imenovanje.
4. Arbitražni sud određuje svoj vlastiti postupak. Odluku donosi većinom glasova. Jezik postupka je engleski.
5. Protiv odluke suda nema prava žalbe, te je njegova odluka konačna i obvezujuća za stranke. U slučaju spora o značenju ili opsegu odluke, na arbitražnom je sudu da daje tumačenje na zahtjev bilo koje stranke.

Članak 16.**Posebni sporazumi**

1. Ove odredbe ne ograničavaju niti dovode u pitanje odredbe bilo kojih međunarodnih sporazuma sklopljenih između Organizacije i Hrvatske zbog smještaja na državnom području Hrvatske njezinih ureda, instalacija ili drugih sadržaja. U slučaju kolizije između ovih odredbi i odredbi takvog međunarodnog sporazuma, odredbe tog međunarodnog sporazuma imaju prednost.
2. Ništa u ovome dokumentu ne priječi Hrvatskoj sklapanje drugih međunarodnih sporazuma s Organizacijom kojima se potvrđuju, dopunjuju, proširuju ili pojačavaju ove odredbe.